

<sup>1</sup>Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated unto the gospel of God,<sup>2</sup>(Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,)<sup>3</sup>Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh;<sup>4</sup>And declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead:<sup>5</sup>By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations, for his name:<sup>6</sup>Among whom are ye also the called of Jesus Christ:<sup>7</sup>To all that be in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.<sup>8</sup>First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.<sup>9</sup>For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers;<sup>10</sup>Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.<sup>11</sup>For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end ye may be established;<sup>12</sup>That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.<sup>13</sup>Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.<sup>14</sup>I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.<sup>15</sup>So, as much as in me is, I am ready to preach the

### بولس عبد يسوع المسيح

<sup>1</sup>بُولُسُ، عَبْدُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الْمَدْعُوُّ رَسُولًا، الْمُرْفَرُّ لِإِنْجِيلِ اللَّهِ، الَّذِي سَبَقَ قَوَّعَدَ بِهِ بِأَنْبِيَائِهِ فِي الْكُتُبِ الْمُقَدَّسَةِ<sup>3</sup>عَنِ ابْنِهِ، الَّذِي صَارَ مِنْ نَسْلِ دَاوُدَ مِنْ جِهَةِ الْجَسَدِ،<sup>4</sup>وَتَعَيَّنَ إِنْ لَمْ يَلِدْ مِنْ جِهَةِ رُوحِ الْقِدَاسَةِ بِالْقِيَامَةِ مِنَ الْأَمْوَاتِ، يَسُوعَ الْمَسِيحِ رَبَّنَا. الَّذِي بِهِ لِأَجْلِ اسْمِهِ قَبِلْنَا نِعْمَةً وَرِسَالَةً لِإِطَاعَةِ الْإِيمَانِ فِي جَمِيعِ الْأُمَمِ،<sup>6</sup>الَّذِينَ بَيْنَهُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا، مَدْعُوُّو يَسُوعَ الْمَسِيحِ.<sup>7</sup>إِلَى جَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ فِي رُومِيَّةِ، أَجْبَاءَ اللَّهِ، مَدْعُوِّينَ فِدَيْسِينَ، نِعْمَةً لَكُمْ وَسَلَامًا مِنَ اللَّهِ آيِنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

### صلاة وشكر

<sup>8</sup>أَوَّلًا أَشْكُرُ إِلَهِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ مِنْ جِهَةِ جَمِيعِكُمْ أَنَّ إِيْمَانَكُمْ يُتَادَى بِهِ فِي كُلِّ الْعَالَمِ.<sup>9</sup>فَإِنَّ اللَّهَ الَّذِي أَعْبُدُهُ بِرُوحِي فِي الْإِنْجِيلِ أَيْنِهِ شَاهِدٌ لِي كَيْفَ يَلَا انْقِطَاعَ أَذْكَرُكُمْ<sup>10</sup>مُتَضَرِّعًا دَائِمًا فِي صَلَوَاتِي عَسَى الْآنَ أَنْ يَتَبَسَّرَ لِي مَرَّةً، بِمَشِيئَةِ اللَّهِ، أَنْ آتِي إِلَيْكُمْ.<sup>11</sup>لَأْتِي مُسْتَأْنٍ أَنْ أَرَاكُمْ لَكِي أَمْتَحِكُمْ هِبَةً رُوحِيَّةً لِتَبَاتِكُمْ،<sup>12</sup>أَيَّ لِنَتَعَرَّى بَيْنَكُمْ بِالْإِيْمَانِ الَّذِي فِيْنَا جَمِيعًا، إِيْمَانِكُمْ وَإِيْمَانِي.

<sup>13</sup>ثُمَّ لَسْتُ أُرِيدُ أَنْ تَجْهَلُوا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنِّي مِرَارًا كَثِيرَةً قَصَدْتُ أَنْ آتِي إِلَيْكُمْ، وَوَيْعْتُ حَتَّى الْآنَ، لِيَكُونَ لِي ثَمَرٌ فِيكُمْ أَيْضًا كَمَا فِي سَائِرِ الْأُمَمِ.<sup>14</sup>إِنِّي مَدْبُورٌ لِلْيُونَانِيِّينَ وَالْبَرَبَارِيَّةِ، لِلْحُكَمَاءِ وَالْجُهَلَاءِ.<sup>15</sup>فَهَكَذَا، مَا هُوَ لِي، مُسْتَعِدٌّ لِتُبَشِّرِكُمْ أَنْتُمْ الَّذِينَ فِي رُومِيَّةِ أَيْضًا.

### إنجيل المسيح قوة الله

<sup>16</sup>لَأْتِي لَسْتُ أَسْتَجِي بِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ لِأَنَّهُ قُوَّةُ اللَّهِ لِلْحَلَاصِ لِكُلِّ مَنْ يُؤْمِنُ، لِلْيَهُودِيِّ أَوَّلًا ثُمَّ لِلْيُونَانِيِّ.<sup>17</sup>لَأَنَّ فِيهِ مُغْلَرٌ يَدُّ اللَّهِ بِإِيْمَانٍ لِإِيْمَانٍ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: "أَمَّا الْبَارُّ فَبِالْإِيْمَانِ يَحْيَا".

### غضب الله مُغْلَرٌ

<sup>18</sup>لَأَنَّ غَضَبَ اللَّهِ مُغْلَرٌ مِنَ السَّمَاءِ عَلَى جَمِيعِ فَجُورِ النَّاسِ وَإِنْتِهَمِ، الَّذِينَ يَحْجِرُونَ الْحَقَّ بِالْإِيْمِ، إِذْ مَعْرِفَةُ اللَّهِ ظَاهِرَةٌ فِيهِمْ لِأَنَّ اللَّهَ أَطَهَرَهَا لَهُمْ.<sup>20</sup>لَأَنَّ أُمُورَهُ غَيْرَ الْمَنْطُورَةِ، فُذِرَتْهُ السَّرْمَدِيَّةُ وَالْأَهْوَنَةُ، تُرَى مِنْذُ خَلْقِ الْعَالَمِ، مُدْرَكَةً بِالْمَصْنُوعَاتِ، حَتَّى إِنَّهُمْ يَلَا عُدْرَ. لِأَنَّهُمْ لَمَّا عَرَفُوا اللَّهَ لَمْ يَمَجِّدُوهُ أَوْ يَشْكُرُوهُ كَالَّذِي بَلَّ حَقْفُوا فِي أَفْكَارِهِمْ وَأَطْلَمَ قَلْبُهُمْ الْعَبِي.<sup>22</sup>وَيَتِيمًا هُمْ يَرْتَعْمُونَ

gospel to you that are at Rome also.<sup>16</sup> For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.<sup>17</sup> For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.<sup>18</sup> For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;<sup>19</sup> Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed it unto them.<sup>20</sup> For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:<sup>21</sup> Because that, when they knew God, they glorified him not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.<sup>22</sup> Professing themselves to be wise, they became fools,<sup>23</sup> And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things.<sup>24</sup> Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves:<sup>25</sup> Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.<sup>26</sup> For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature:<sup>27</sup> And likewise also the men, leaving the natural use of the

أَنَّهُمْ حُكْمَاءُ صَارُوا جُهَلَاءَ<sup>23</sup> وَأَبْدَلُوا مَجْدَ إِلَهٍ الَّذِي لَا يَفْتَنِي بِشَيْءٍ صُورَةَ الْإِنْسَانِ الَّذِي يَفْتَنِي وَالطَّيُورِ وَالذَّوَابِّ وَالرَّحَاقَاتِ.<sup>24</sup> لِذَلِكَ أَسَلَمَهُمُ اللَّهُ أَيْضاً فِي شَهَوَاتِ قُلُوبِهِمْ إِلَى التَّجَاسَةِ لِإِهَانَةِ أَجْسَادِهِمْ بَيْنَ ذَوَاتِهِمْ،<sup>25</sup> الَّذِينَ اسْتَبَدَّلُوا حَقَّ اللَّهِ بِالْكَذِبِ وَاتَّقَوْا وَعَبَدُوا الْمَخْلُوقَ دُونَ الْخَالِقِ، الَّذِي هُوَ مُبَارَكٌ إِلَى الْأَبَدِ، آمِينَ.<sup>26</sup> لِذَلِكَ أَسَلَمَهُمُ اللَّهُ إِلَى أَهْوَاءِ الْهَوَانِ، لِأَنَّ إِيَابَتَهُمْ اسْتَبَدَّلَتِ الْإِنْسِنَمَالَ الطَّبِيعِيِّ بِالَّذِي عَلَى خِلَافِ الطَّبِيعَةِ،<sup>27</sup> وَكَذَلِكَ الذُّكُورُ أَيْضاً، تَارِكِينَ اسْتِعْمَالَ الْأُنثَى الطَّبِيعِيِّ، اسْتَعَلُّوا بِشَهَوَاتِهِمْ بَعْضِهِمْ لِبَعْضٍ فَاعْلَيْنِ الْقَحْشَاءَ ذُكُوراً يَذُكُورُونَ وَتَائِلِينَ فِي أَنْفُسِهِمْ جَرَءاً صَلَاحِهِمُ الْمُحَقِّقِ.<sup>28</sup> وَكَمَا لَمْ يَسْتَحْسِنُوا أَنْ يُبْفُوا اللَّهَ فِي مَعْرِفَتِهِمْ أَسَلَمَهُمُ اللَّهُ إِلَى ذَهْنٍ مَرْفُوضٍ لِيَفْعَلُوا مَا لَا يَلِيقُ،<sup>29</sup> مَمْلُؤِينَ مِنْ كُلِّ إِثْمٍ وَزَنَا وَسَرٍّ وَطَمَعٍ وَخُبْثٍ، مَسْخُوحِينَ حَسِداً وَقَتلاً وَخِصَاماً وَمَكْراً وَسُوءاً،<sup>30</sup> تَمَامِينَ مُفْتَرِينَ، مُبْغِضِينَ لِلَّهِ، تَائِلِينَ، مُتَعَطِّوِينَ، مُدْعِيِينَ، مُبْتَدِعِينَ سُرُوراً، عَيَّرَ طَائِعِينَ لِلْوَالِدِينَ،<sup>31</sup> يَلَا قَهْمَ وَلَا عَهْدٍ وَلَا حُبٍّ وَلَا رِضَى وَلَا رَحْمَةٍ،<sup>32</sup> الَّذِينَ إِذْ عَرَفُوا حُكْمَ اللَّهِ، أَنَّ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ مِثْلَ هَذِهِ يَسْتَوْجِبُونَ الْمَوْتَ، لَا يَعْمَلُونَهَا فَقَطْ بَلْ أَيْضاً يُسْرُونَ بِالَّذِينَ يَعْمَلُونَ.

woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompence of their error which was meet.<sup>28</sup> And even as they did not like to retain God in their knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient;<sup>29</sup> Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,<sup>30</sup> Backbiters, haters of God, despiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,<sup>31</sup> Without understanding, covenantbreakers, without natural affection, implacable, unmerciful:<sup>32</sup> Who knowing the judgment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.